

16. Scene. Die Vorigen. Agnes, Werner, Chor.

Výstup 16. Předesl. Říhová, Vávra, Sbor.

Allegro.

Agnes,
Říhová.

Otto.
Toník. (Beide umarmen sich.)
(Objímají se.)
Leben!
nabe!

Werner,
Vávra.

Ei, ei, ei!
Aj, aj, aj!

Allegro.

(Klaus führt beide (höre herbei.)
(Řeřicha přivede oba shory.)

Ei, ei, ei!
Aj, aj, aj!

CHOR.
SBOR.

Sop. Ei, ei, ei, ei, ei, ei, ei!

Alt. Ei, ei, ei, ei, ei, ei, ei!

Tenor. Aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj!

Bass. Ei, ei, ei, ei, ei, ei, ei!
Aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj!

Allegro vivace.

Seht die Hoffnungs - lo - sen hier im sü - ssen Ko - sen, so Brust an
 To - tè po - dí - vá - ní na to ob - jí - má - ní, až ra - dost
 Seht die Hoffnungs - lo - sen hier im sü - ssen Ko - sen, so Brust an
 To - tè po - dí - vá - ní na to ob - jí - má - ní, až ra - dost

Allegro vivace.

fp

Brust, voll Herzens - lust! Ja, die Jun - gen hal - - ten
 je, až ra - dost jel Mí - sto se sta - rý - - mi
 Brust, voll Herzens - lust! Ja, die Jun - gen hal - - ten
 je, až ra - dost jel Mí - sto se sta - rý - - mi

hier sich statt der Al - ten, das ist nicht schlecht, ja, so ist's recht!
 lí - bat se smla - dy - mi, tak do - bre je, tak do - bre jel
 hier sich statt der Al - ten, das ist nicht schlecht, ja, so ist's recht!
 lí - bat se smla - dy - mi, tak do - bre je, tak do - bre jel

p Mag's euch wohl he-kommen und zum Gu-ten frommen, das wünschen wir
Do - bré my chut - ná - ní kto - mu ob - ji - má - ní pre - je - me vám,

pp *ritard.*

p Mag's euch wohl, wohl he - kommen, das wünschen wir
Do - bré my chut - ná - ní pre - je - me vám,

p Mag's euch wohl he-kommen und zum Gu-ten frommen, das wünschen wir
Do - bré my chut - ná - ní kto - mu ob - ji - má - ní pre - je - me vám,

p Mag's euch wohl, wohl he - kommen das wünschen wir
Do - bré my chut - ná - ní pre - je - me vám.

pp *ritard.*

pp *Poco meno mosso.*

euch für und für.
pre - je - me vám.

euch für und für.
pre - je - me vám.

euch für und für. Ja, das ist den Jungen wirk - lich wohl - ge - lungen.
pre - je - me vám. Ze jste so ne - da - li, sta - ré si ne - vza - li,

euch für und für.
pre - je - me vám.

Poco meno mosso.

p *Più mosso.*

Ruft al - le - weil; Heil ih - nen, Heil! Heil ih - nen,
Slá - va bud' vám, slá - va bud' vám! slá - va bud'

Ruft al - le - weil; Heil ih - nen, Heil! Heil ih - nen,
Slá - va bud' vám, slá - va bud' vám! slá - va bud'

ruft al - le - weil; Heil ih - nen, Heil, Heil ih - nen, Heil ih - nen,
slá - va bud' vám, slá - va bud' vám, slá - va bud', slá - va bud'

Ruft al - le - weil; Heil ih - nen, Heil!
Slá - va bud' vám, slá - va bud' vám!

Più mosso.

mf

Heil! vām! *p* Recht ist den Al-ten g'scheh'n, wer hat es je geseh'n,
 Heil ih-nen, Heil! *p* Vy jste si ško-di-li, ti vām zrak vy-tře-li,
 slá-va buď vām!
 Heil! vām! *p* Recht ist den Al-ten g'scheh'n, wer hat es je geseh'n,
 Heil ih-nen, Heil! *p* Vy jste si ško-di-li, ti vām zrak vy-tře-li,
 slá-va buď vām!

f so ein al-tes Paar will zum Al-tar! *p* Jung müssen Bei-de sein,
f do-bre vām tak, do-bre vām tak! *p* Mla-dá má mladá - ho
 so ein al-tes Paar will zum Al-tar! *p* Jung müssen Bei-de sein,
f do-bre vām tak, do-bre vām tak! *p* Mla-dá má mladá - ho

f ja, dann stümt's ü-ber ein für al-le Zeit in E-wig-keit.
f mí-ti za mí-lé - ho, tak má vždy být, tak má vždy být,
 ja, dann stümt's ü-ber ein für al-le Zeit in E-wig-keit
f mí-ti za mí-lé - ho, tak má vždy být, tak má vždy být.

Wenn sie jung sind Bei - - - de,
Mla - dá má mla - dé - - - ho
Wenn sie jung sind Bei - - - de,
Mla - dá má mla - dé - - - ho

criso.
ja, dann ist es ei - ne wah-re Freu - - - de, denn jung ge - freit hat
má mla - dé - ho mí - ti za mi - lé - - - ho, tak má, tak má vždy
criso.
dann ist es wah - re Freu - - - de, denn jung ge - freit hat
mí - ti za mi - lé - - - ho, tak má vždy bít, tak má vždy
criso.
ja, dann ist es ei - ne wah-re Freu - - - de, denn jung ge - freit hat
má mla - dé - ho mí - ti za mi - lé - - - ho, tak má, tak má vždy
criso.
ja, dann ist es wah - re Freu - - - de, denn jung ge - freit hat
mí - ti za mi - lé - - - ho, tak má vždy bít, tak má vždy

Nie - mand noch ge - rent!
bít, tak má vždy bít!
Nie - mand noch ge - rent!
bít, tak má vždy bít!
Nie - mand noch ge - rent!
bít, tak má vždy bít!
Nie - mand noch ge - rent!
bít, tak má vždy bít!

Moderato.

Otto. Toník.

Werner. Vávra. Ihr Vždyť to

Wie, du liebst sie, lie - ber Jun - ge?
Jak - že, sy - mi, chceš ji v skutku?

Moderato.

p

Emma. Lenka.

Nun, — ihr seht's ja doch!
Vždyť to sly - ší - - - - - te!

Agnes. Říhová.

Ist es wahr, o lie-be Emma?
Len-ko mi - lí, je to pravda?

Otto. Toník.

zweifelt noch?
vi - dí - - - - - te!

Werner Vávra.

Seht ihr es, Nachba - rin?
Sou - sed - ko, vi - dí - - - - - te?

Agnes. Říhová.

poco riten.

Gottes Hand sei ich drin
Sou - se - de, vi - dí - - - - - te?

Werner Vávra.

poco riten.

Auch den mei-nen nehmt entge - gen!
Na mé ta - ké spo - le - hej - tel

Nun empfanget, nun empfanget mei - - - - - nen Se - gen!
Po - - - - - žel-ná - ní, po - žel-ná - ní mo - - - - - je měj - - - - - te!

poco riten.

pp

a tempo

Anghes. Řihová.

Werner. Vávra.

Doch wie kam es nur so schnell zu
A - le jak to při-šlo jen takDoch wie kam es nur so schnell zu Stan - de?
A - le jak to při-šlo jen tak rych - le?

Sopran.

Alt.

CHOR. SBOR.

Tenor.

Bass.

*a tempo*Stan - de?
rych - le?Doch wie kam es nur so schnell zu. Stan - de?
A - le jak to při-šlo jen tak rych - le?Wolltet ihr doch selber Em - ma
Vždyť přec Len - ku vy jste sám chtělDoch wie kam es nur so schnell zu Stan - de? Woll
A - le jak to při-šlo jen tak rych - le? VždyťDoch wie kam es nur so schnell zu Stan - de?
A - le jak to při-šlo jen tak rych - le?Wolltet ihr doch selber Em - ma
Vždyť přec Len - ku vy jste sám chtělDoch wie kam es nur so schnell, so schnell zu Stan - de?
A - le, a - le jak to při-šlo jen tak rych - le?

Ped.

Ped.

Ped.

freih!
mit!

könnt ihr uns er-klä - ren
jak si to má-me jen

die - se Rāth - sel,
ted' vy - svēt - lit,

- tet ihr doch selber Em-ma freih!
přec Len-ku vy sóm jstěchtel mit!

könnt ihr uns er-klä - ren
jak si to má-me jen

die - se Rāth - sel,
ted' vy - svēt - lit,

Woll-tet ihr doch selber Ot-to?
Vžděť istěchtě-la přec To-ní-ka!

könnt ihr uns er-klä - ren
jak si to má-me jen

die - se Rāth - sel,
ted' vy - svēt - lit,

Ad. *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.*

könnt ihr uns er-klä - ren
jak si to má-me jen

die - se Rāth - sel?
ted' vy-svēt - lit?

Rāth - - sel?
svēt - - lit?

könnt ihr uns er-klä - ren
jak si to má-me jen

die - se Rāth - sel?
ted' vy-svēt - lit?

könnt ihr uns er-klä - ren
jak si to má-me jen

die - se Rāth - sel?
ted' vy-svēt - lit?

Ad. *Ad.* *Ad.* *Ad.*

Agnes.
Řihová.

Werner.
Vávra.

Ich den Ot-to?
já že Ton-du?

Schlech - ter Spass!
Blá - zni - te?

Ich die Emma?
já že Lenku?

Schlech - ter Spass!
Blá - zni - te?

ritard.

Allegro moderato.

sagt uns doch nur, wie wisst ihr das?
Co mlu-ví - te, ne-ví - te,

sagt uns doch nur, wie wisst ihr das?
co mlu-ví - te, ne-ví - tel

sagt uns doch nur, wie wisst ihr das?
Co mlu-ví - te, ne-ví - te,

sagt uns doch nur, wie wisst ihr das?
co mlu-ví - te, ne-ví - tel

ritard.

Allegro moderato.

Klaus.
Řeřicha.

Nun, es war nichts an-deres, ich sag' es
I - nu, by - ly to jen ne-vin-né ple -

Recit.

rund heraus,
ti - chy

als ei - ne
va - še - ho

Schel - merei
kmo - tří - ka,

vom al - ten Vet - ter Klaus,
sta - ré - ho Ře - ři - chy,

als ei-ne Schel-me-rei vom al-ten Vet-ter Klaus.
va-še-ho kmo-tríc-ka, sta-ré-ho Re-fi- chy.

Ich weiss, dass ih-re har-ten Schä-del sich nim-mer las-sen
Znal jsem je-jich tvr-dé hla-vy, jež ne-da-jí se

zwingen, d'rum wollt' ich auf die-se Wei-se sie zum Ge-hor-sam bringen, d'rum wollt'
nu-tit, pro-to-chtěl jsem po-ští-vá-ním jen lá-sku je-jich vzbu-dit; znal jsem

ich auf die-se Wei-se sie zum Ge-hor-sam brin-gen, darum wollt' auf die-se
je-jich tvr-dé hla-vy, jež ne-da-jí se nu-tit, pro-to chtěl jsem po-ští-

Art ich sie zum Ge-hor-sam brin-gen, darum wollt' ich sie so li-stig zum Gehorsam
vá-ním jen lá-sku je-jich vzbu-dit, pro-to chtěl jsem po-ští-vá-ním lá-sku je-jich

ritard. *a tempo* *ritard.*

brin - gen, ja d'rum wollt' ich sie so li - stig beide zum Ge - hor - sam
 vzbu - dit pro - to chtěl jsem po - ští - vá - ním je - jich lá - sku jen vzbu -

ritard. *a tempo* *ritard.*

bringen. Ich weiss, dass ih - re har - ten Schä - del sich nim - mor las - sen
 dit. Znal jsem je - jich tvr - dé hla - vy, jež ne - da - jí se

Emma. Agnes. Otto.
 Lenka. Říhová. Toník.

Wahrlich, uns - re har - ten Schä - del, die las - sen sich nicht zwin - gen!
 Znal on na - še tvr - dé hla - vy, jež ne - da - jí se nu - tit!

Werner.
 Vávra.

Klaus.
 Řeřicha.

Wahrlich, ih - re har - ten Schä - del, die las - sen sich nicht zwin - gen!
 Znal on je - jich tvr - dé hla - vy, jež ne - da - jí se nu - tit!

zwin - gen.
 nu - tit.

Sopran.

Wahrlich, ih - re har - ten Schä - del, die las - sen sich nicht zwin - gen!

Alt.

CHOR. SBOR.

Tenor.

Wahrlich, ih - re har - ten Schä - del, die las - sen sich nicht zwin - gen!

Bass.

Znal on je - jich tvr - dé hla - vy, jež ne - da - jí se nu - tit!

Meno mosso.

Klaus. Řeřicha.

Nun ge-lun-gen, ja ge-lun-gen ist es herr-lich, wie wir Al-le, wie wir Al-le
Zda-ři-lo-se, zda-ři-lo-se zna-me-ni-tě, ba jak je-nom moh-li jsme si.

sp

wohl jetzt se-hen, nun ge-lun-gen, ja ge-lun-gen ist es herr-lich,
moh-li prä-ti, zda-ři-lo-se, zda-ři-lo-se zna-me-ni-tě,

sp

wie wir Al-le, wie wir Al-le wohl jetzt se-hen. Will man Lie-bes-rän-ke schmieden,
ba jak je-nom moh-li jsme si, moh-li prä-ti; na kó-men však, pa-ma-tuj-to,

Ped.

muss man sehtau zu Werke ge- - hen! Wahr-lich, ih-re har-ten Schä-del, die
ne-smí, ne-smí ko-sa se brá - - ti! Znal jsem je-jich tvr-dé hla-vy, jež

Tempo I.

pp

con Ped.

las-sen sich nicht zwin-gen, darum wollt' ich sie so li-stig beide zum Ge-hor-sam
ne-da-jí se nu-tit, pro-to chtěl jsem po-ští-vá-ním jen lá-sku, je-jich

Emma.
Lenka.

Wahrlich, uns're har-ten Schä-del, die las-sen sich nicht zwin-gen, wahrlich,
Znal on na-še tvr-dé hla-vy, jež ne-da-jí se nu-tit, znal on

Agnes.
Říhová.

Wahrlich, ih-re har-ten Schä-del, die las-sen sich nicht zwin-gen, wahrlich,
Znal on je-jich tvr-dé hla-vy, jež ne-da-jí se nu-tit, znal on

Otto.
Toník.

Wahrlich, uns're har-ten Schä-del, die las-sen sich nicht zwin-gen, wahrlich,
Znal on na-še tvr-dé hla-vy, jež ne-da-jí se nu-tit, znal on

Wernor.
Vávra.

Wahrlich, ih-re har-ten Schä-del, die las-sen sich nicht zwin-gen, wahrlich,
Znal on je-jich tvr-dé hla-vy, jež ne-da-jí se nu-tit, znal on

Klaus.
Řeřicha.

Wahrlich, ih-re har-ten Schä-del, die las-sen sich nicht zwin-gen, wahrlich,
Znal on je-jich tvr-dé hla-vy, jež ne-da-jí se nu-tit, znal on

bringen.
vzbudit.

Sopran.

Wahrlich, ih-re har-ten Schä-del, die las-sen sich nicht zwin-gen, wahrlich,

Alt.

Znal on je-jich tvr-dé hla-vy, jež ne-da-jí se nu-tit, znal on

CHOR. SBOR.

Wahrlich, ih-re har-ten Schä-del, die las-sen sich nicht zwin-gen, wahrlich,

Tenor.

Znal on je-jich tvr-dé hla-vy, jež ne-da-jí se nu-tit, znal on

Bass.

Znal on je-jich tvr-dé hla-vy, jež ne-da-jí se nu-tit, znal on

ff

un-s're har-ten Schä - del, die las - sen sich nicht zwin - gen! Ha, ha, ha, ha, ein
na - še tvr - dé hla - vy, jež ne - da - jí se nu - tit! Ha, ha, ha, ha, tak

ff

ih - re har-ten Schä - del, die las - sen sich nicht zwin - gen! Ha, ha, ha, ha, ein
je-jich tvr - dé hla - vy, jež ne - da - jí se nu - tit! Ha, ha, ha, ha, tak

ff

un-s're har-ten Schä - del, die las - sen sich nicht zwin - gen! Ha, ha, ha, ha, ein
na - še tvr - dé hla - vy, jež ne - da - jí se nu - tit! Ha, ha, ha, ha, tak

ff

ih - re har-ten Schä - del, die las - sen sich nicht zwin - gen! Ha, ha, ha, ha, ein
je-jich tvr - dé hla - vy, jež ne - da - jí se nu - tit! Ha, ha, ha, ha, tak

Wohlgelungen, wohlgeungen
Zda-ri-lo se, zda-ri-lo se

f

ih - re har-ten Schä - del, die las - sen sich nicht zwin - gen! Ha, ha, ha, ha, ein

f

je-jich tvr - dé hla - vy, jež ne - da - jí se nu - tit! Ha, ha, ha, ha, tak

f

ih - re har-ten Schä - del, die las - sen sich nicht zwin - gen! Ha, ha, ha, ha, ein

f

je-jich tvr - dé hla - vy, jež ne - da - jí se nu - tit! Ha, ha, ha, ha, tak

ff

Schelmenstreich, ha, ha, ha, ha, ein Schelmenstreich wohl-ge-lun-gen, wohl-ge-
to by-lo, ha, ha, ha, ha, tak to by-lo, tak to by-lo, do-bre

Schelmenstreich, ha, ha, ha, ha, ein Schelmenstreich wohl-ge-lun-gen, wohl-ge-
to by-lo, ha, ha, ha, ha, tak to by-lo, tak to by-lo, do-bre

Schelmenstreich, ha, ha, ha, ha, ein Schelmenstreich wohl-ge-lun-gen, wohl-ge-
to by-lo, ha, ha, ha, ha, tak to by-lo, tak to by-lo, do-bre

Schelmenstreich, ha, ha, ha, ha, ein Schelmenstreich wohl-ge-lun-gen, wohl-ge-
to by-lo, ha, ha, ha, ha, tak to by-lo, tak to by-lo, do-bre

ist es herr-lich, wie wir Al-le, wie wir Al-le wohl jetzt e-ben se
zua-me-ni-tè, ba-jak jenom moh-li-jme-si, moh-li-jme-si pü-

Schelmenstreich, ha, ha, ha, ha, ein Schelmenstreich, wohl-ge-lun-gen, wohl-ge-
to by-lo, ha, ha, ha, ha, tak to by-lo, tak to by-lo, do-bre

Schelmenstreich, ha, ha, ha, ha, ein Schelmenstreich wohl-ge-lun-gen, wohl-ge-
to by-lo, ha, ha, ha, ha, tak to by-lo, tak to by-lo, do-bre

lungen, wohlge - lungen ist er euch, ja der Schelmen-streich, wohl - ge - lungen ist er
do - bre se to vy - da - ri - lo, ha ha, tak to by - lo, do - bre se vy - da - ri -

lungen, wohlge - lungen ist er euch, ja der Schelmen-streich, wohl - ge - lungen ist er
do - bre se to vy - da - ri - lo, ha ha, tak to by - lo, do - bre se vy - da - ri -

lungen, wohlge - lungen ist er euch, ja der Schelmen-streich, wohl - ge - lungen ist er
do - bre se to vy - da - ri - lo, ha ha, tak to by - lo, do - bre se vy - da - ri -

lungen, wohlge - lungen ist er euch, ja der Schelmen-streich, wohl - ge - lungen ist er
do - bre se to vy - da - ri - lo, ha ha, tak to by - lo, do - bre se vy - da - ri -

hen!
til

lungen, wohlge - lungen ist er euch, ja der Schelmen-streich, wohl - ge - lungen ist er
do - bre se to vy - da - ri - lo, ha ha, tak to by - lo, do - bre se vy - da - ri -

lungen, wohlge - lungen ist er euch, ja der Schelmen-streich, wohl - ge - lungen ist er
do - bre se to vy - da - ri - lo, ha ha, tak to by - lo, do - bre se vy - da - ri -

Più mosso.

ench. Ja, der Vet-terKlaus ist ein Schelm, das ist si - cher
lo. Kmo - tr Re-ri-cha chla-pík jest, u - zna - ti to

ench. Ja, der Vet-terKlaus ist ein Schelm, das ist si - cher,
lo. Kmo - tr Re-ri-cha chla-pík jest, u - zna - ti to

ench. Ja, der Vet-terKlaus ist ein Schelm, das ist si - cher,
lo. Kmo - tr Re-ri-cha chla-pík jest, u - zna - ti to

ench Ja, der Vet-terKlaus ist ein Schelm, das ist si - cher,
lo. Kmo - tr Re-ri-cha chla-pík jest, u - zna - ti to

ench. Ja, der Vet-terKlaus ist ein Schelm, das ist si - cher,
lo. Kmo - tr Re-ri-cha chla-pík jest, u - zna - ti to

ench. Ja, der Vet-terKlaus ist ein Schelm, das ist si - cher,
lo. Kmo - tr Re-ri-cha chla-pík jest, u - zna - ti to

Più mosso.

ff

heil - sam war hier sei - ne Kur, ja, die Eifersucht, ja, die Eifersucht
u - zna - ti to mu - sí - me, lá - sku nej - lé - pe je - nom, je - nom přeč

heil - sam war hier sei - ne Kur, ja, die Eifersucht, ja, die Eifersucht
u - zna - ti to mu - sí - me, lá - sku nej - lé - pe je - nom, je - nom přeč

heil - sam war hier sei - ne Kur, ja, die Eifersucht weckt im
u - zna - ti to mu - sí - me, lá - sku nej - lé - pe, lá - sku

heil - sam war hier sei - ne Kur, ja, die Eifersucht weckt im
u - zna - ti to mu - sí - me, lá - sku nej - lé - pe, lá - sku

heil - sam war hier sei - ne Kur, ja, die Eifersucht, ja, die Eifersucht

u - zna - ti to mu - sí - me, lá - sku nej - lé - pe je - nom, je - nom přeč

heil - sam war hier sei - ne Kur, ja, die Ei - fer -

u - zna - ti to mu - sí - me, lá - sku, lá - sku

fp

weckt im Her-zen die Lie-be nur, ja, die Ei-fersucht, ja die Eifersucht
žár - li - vo - stí vzbu-dí-me, lá - sku nej-lé-pe je - nom, jenom přec

weckt im Her-zen die Lie-be nur, ja, die Ei-fersucht, ja die Eifersucht
žár - li - vo - stí vzbu-dí-me, lá - sku nej-lé-pe je - nom, jenom přec

Her - zen wah-re Lie-be nur, ja, die Eifersucht weckt im
žár - li - vo - stí vzbu-dí-me, lá - sku nej-lé-pe, lá - sku

Her - zen wah-re Lie-be nur, ja, die Eifersucht weckt im
žár - li - vo - stí vzbu-dí-me, lá - sku nej-lé-pe, lá - sku

weckt im Her-zen die Lie-be nur, ja, die Eifersucht, ja, die Eifersucht

žár - li - vo - stí vzbu-dí-me, lá - sku nej-lé-pe je - nom, jenom přec

sucht weckt die Lie-be nur, ja, die Ei - fer -

žár - li - vo - stí vzbu-dí-me, lá - sku, lá - sku

f *p cresc.*

weckt im Her-zen die Lie-be nur!
žár-li-vo-sť vzbu-dí-me!

weckt im Her-zen die Lie-be nur!
žár-li-vo-sť vzbu-dí-me!

Her-zen wah-re Lie-be nur!
žár-li-vo-sť vzbu-dí-me!

Her-zen wah-re Lie-be nur!
žár-li-vo-sť vzbu-dí-me!

Alle umarmen Klaus. Der Vorhang fällt.
Všichni objímají Rejčku. Opona spadne.

weckt im Her-zen die Lie-be nur!
žár-li-vo-sť vzbu-dí-me!

sucht weckt die Lie-be nur!
žár-li-vo-sť vzbu-dí-me!